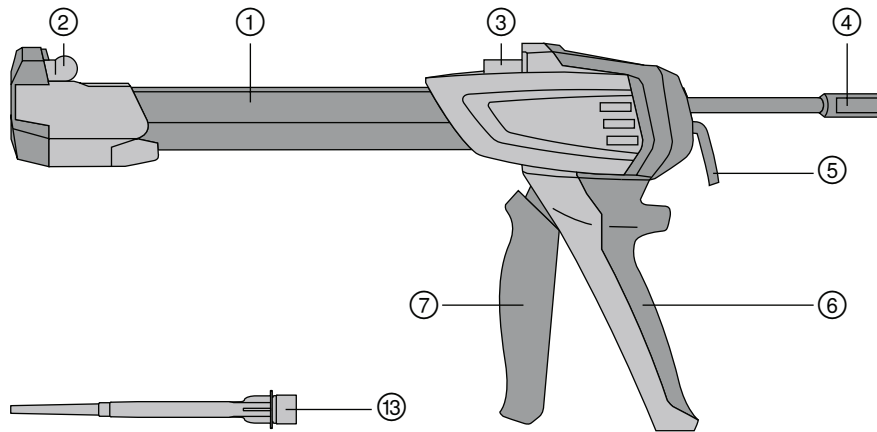


HILTI

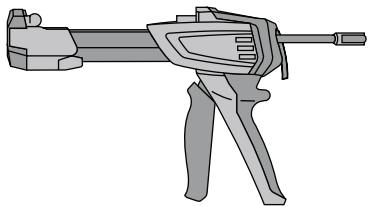
HDM 330/500

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebbruksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucţiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	uk
Пайдалану бойынша басшылық	kk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn

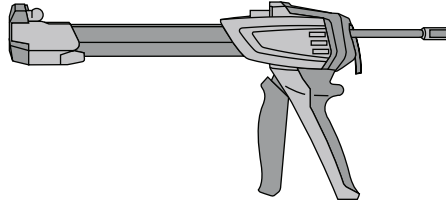
1

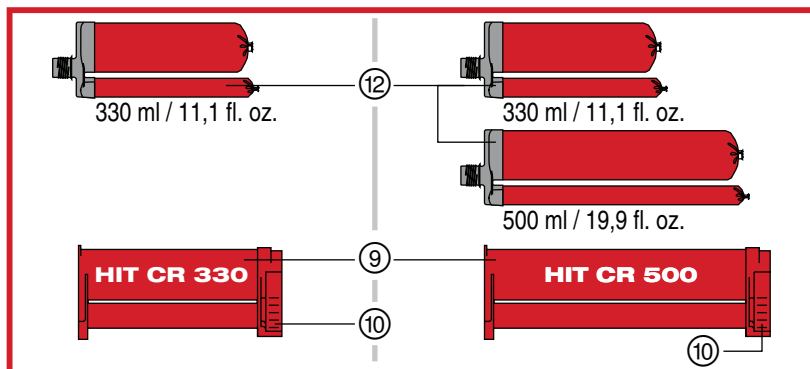
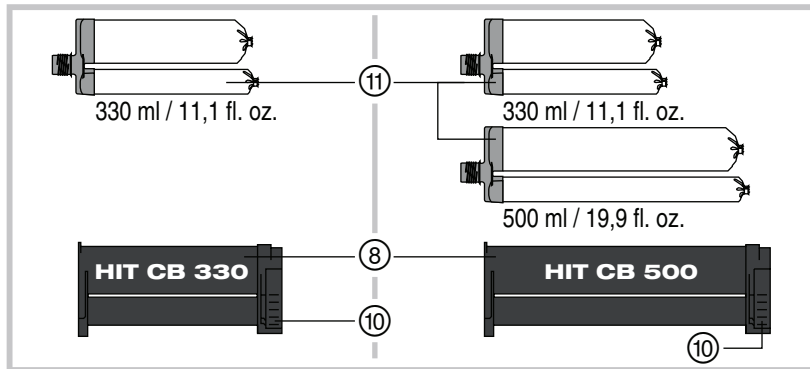
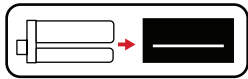
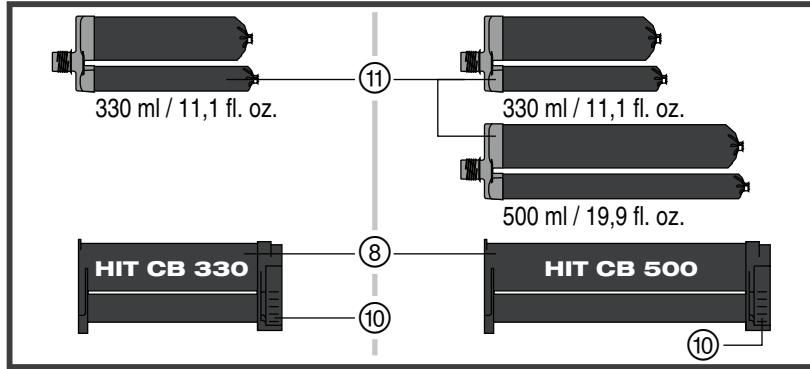


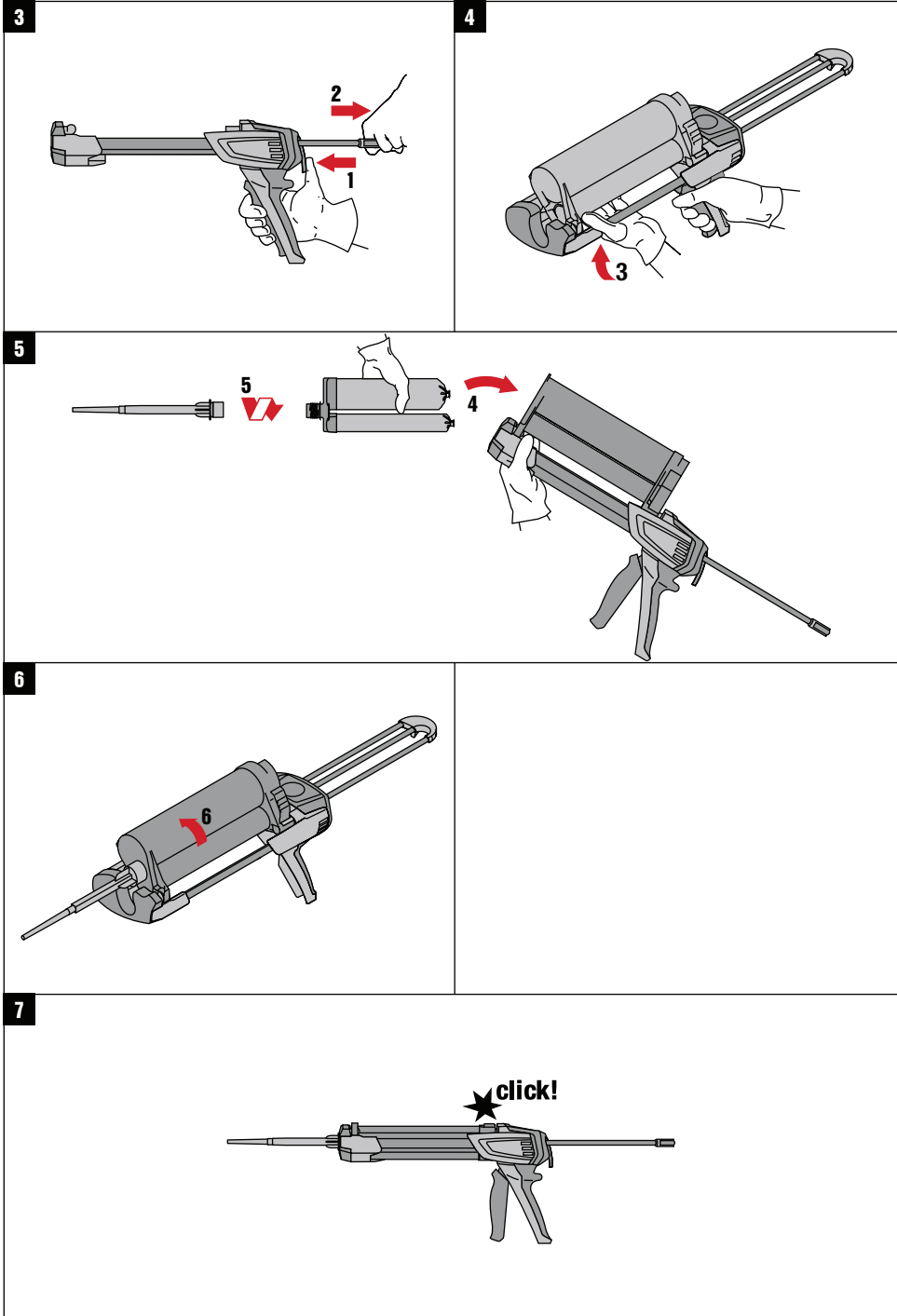
HDM 330

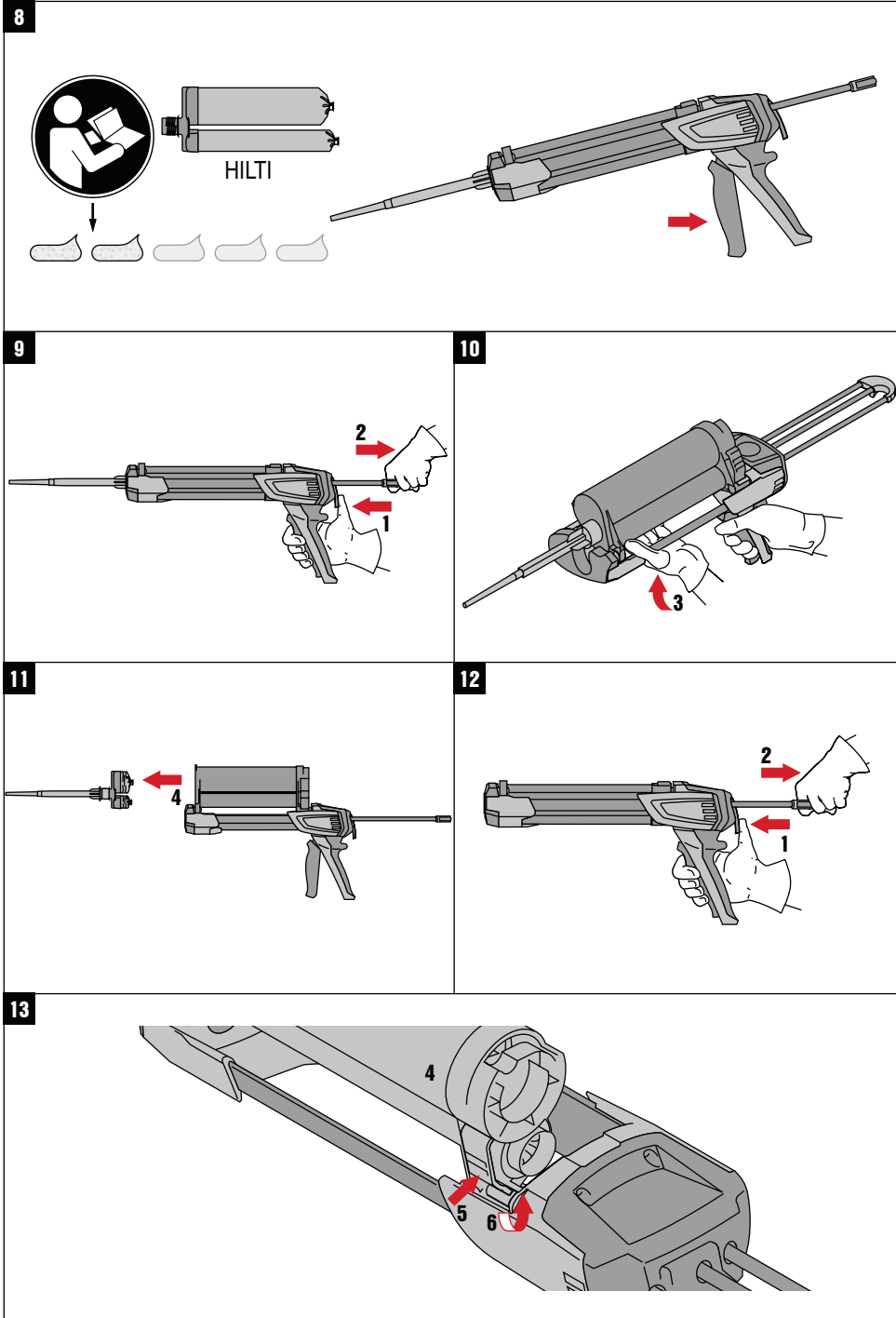


HDM 500

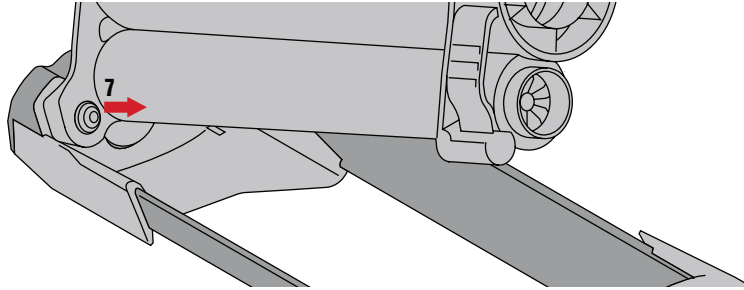




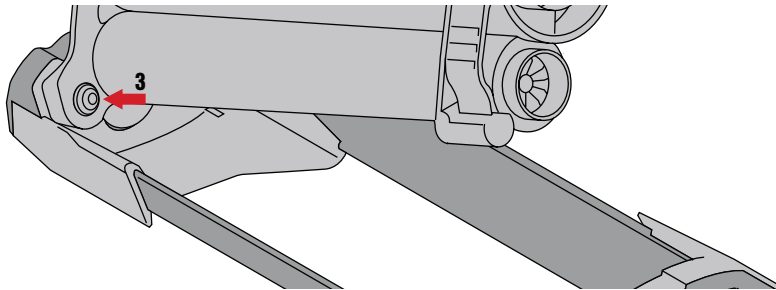




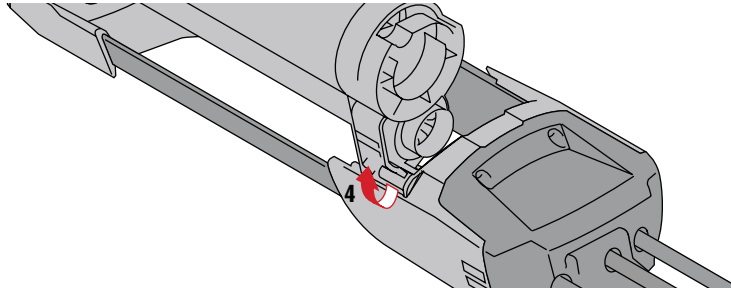
14



15



16



MANUAL ORIGINAL

Dispensador HDM 330/500

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas juntamente com o manual de instruções.

Índice	Página
1 Informação geral	31
2 Descrição	32
3 Acessórios	32
4 Normas de segurança	33
5 Utilização	33
6 Conservação e manutenção	35
7 Avarias possíveis	35
8 Reciclagem	35
9 Garantia do fabricante - Ferramentas	36

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas. Neste manual de instruções, a palavra «ferramenta» refere-se sempre ao dispensador manual Hilti HDM 330 ou HDM 500.

Componentes e comandos operativos

- 1 Fixação para alojamento dos suportes
- 2 Pino de assento dianteiro para montagem do suporte
- 3 Pino de assento traseiro para montagem do suporte
- 4 Varões de pistões paralelos com punho
- 5 Alavanca de libertação
- 6 Punho
- 7 Alavanca de accionamento para controlo da saída e do doseamento

Acessórios **1**

- 8 Suporte preto com pistões integrados 330 ml (11,1 fl.oz.) ou 500 ml (16,9 fl.oz.)
- 9 Suporte vermelho com pistões integrados 330 ml (11,1 fl.oz.) ou 500 ml (16,9 fl.oz.)
- 10 Botão de destravamento no suporte

Consumíveis

- 11 Cartucho de 2 componentes Hilti preto ou branco, conteúdo: 330 ml (11,1 fl.oz.) ou 500 ml (16,9 fl.oz.)
- 12 Cartucho de 2 componentes Hilti vermelho, conteúdo: 330 ml (11,1 fl.oz.) ou 500 ml (16,9 fl.oz.)
- 13 Bocal misturador

pt

1 Informação geral

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO

Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA

Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso



Perigo geral

Sinais de obrigação



Use vestuário de proteção



Use óculos de proteção



Use luvas de proteção

Símbolos



Leia o manual de instruções antes da utilização.



Recicle os desperdícios



Sistema nacional de reciclagem dos desperdícios

2 Descrição

pt

2.1 Utilização correcta

O dispensador destina-se ao esvaziamento de cartuchos Hilti e à dosagem do seu conteúdo.

O Hilti HDM 330 destina-se exclusivamente à utilização de suportes Hilti HIT CB 330 e HIT CR 330 (ver a imagem 1).

O Hilti HDM 330 destina-se exclusivamente ao processamento de cartuchos Hilti de 330 ml (11,1 fl.oz.).

O Hilti HDM 500 destina-se exclusivamente à utilização de suportes Hilti HIT CB 500 e HIT CR 500 (ver a imagem 1).

O Hilti HDM 500 destina-se ao processamento de cartuchos Hilti de 330 ml (11,1 fl.oz.) ou 500 ml (16,9 fl.oz.).

Suporte preto: para processamento dos sistemas de buchas químicas Hilti com cartuchos pretos ou brancos

Suporte vermelho: para processamento dos sistemas de buchas químicas Hilti com cartuchos vermelhos

Neste dispensador não devem ser utilizados produtos de outros fabricantes.

A ferramenta foi concebida para uso profissional e só deve ser utilizada, feita a sua manutenção e reparada por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa.

Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.

Leia as instruções contidas neste manual sobre utilização, conservação e manutenção.

Para evitar ferimentos/danos, use apenas acessórios e equipamento auxiliar Hilti.

Nunca aponte a ferramenta na sua direcção ou na direcção de terceiros.

Os acessórios e equipamentos auxiliares originais Hilti podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

Adequa-se a trabalhos em estaleiro, em oficina, em trabalhos de renovação, reconstrução e construção de raiz.

Respeite também os requisitos nacionais de segurança no trabalho.

2.2 Incluído no fornecimento

- 1 Ferramenta
- 1 Óculos de protecção
- 1 Mala ou caixa de cartão Hilti
- 1 Manual de instruções
- 1 Suporte preto (opcional)
- 1 Suporte vermelho (opcional)

3 Acessórios

HDM 330

Designação	Sigla	Descrição
Suporte	HIT CR 330	330 ml (11,1 fl.oz.), vermelho
Suporte	HIT CB 330	330 ml (11,1 fl.oz.), preto

HDM 500

Designação	Sigla	Descrição
Suporte	HIT CR 500	500 ml (16,9 fl.oz.), vermelho
Suporte	HIT CB 500	500 ml (16,9 fl.oz.), preto

4 Normas de segurança

ATENÇÃO: Leia todas as instruções. Respeite estas indicações de segurança.

4.1 Local de trabalho

- Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado.
- Assegure-se de que o local está bem iluminado.
- Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada. Locais desarrumados ou mal iluminados podem ocasionar acidentes.
- Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos. Distracções podem conduzir à perda de controlo sobre a ferramenta.

4.2 Segurança física

Esteja atento ao que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta. Não use a ferramenta se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de distração ao operar a ferramenta pode causar ferimentos graves.

4.3 Utilização e manutenção

- Utilize a ferramenta somente para os fins para os quais foi concebida e só se estiver completamente operacional.
- Utilize somente suportes aprovados para o uso com a ferramenta.
- Não utilize suportes/cartuchos danificados.
- A ferramenta, a fixação para alojamento dos suportes, os varões de avanço com pistões, assim

como os suportes devem estar isentos de sujidade.

- Garanta uma manutenção regular da sua ferramenta. Verifique se as partes móveis da ferramenta funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento da ferramenta.
- Utilize a ferramenta e os acessórios de acordo com estas instruções e da forma prevista para este tipo especial de ferramenta. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.
- A ferramenta não deve ser aberta. Reparações só devem ser realizadas pelo Centro de Assistência Técnica Hilti.

pt

4.4 Equipamento de protecção pessoal



- Use equipamento de protecção pessoal durante a utilização da ferramenta: óculos de protecção/protector para a face que fiquem bem justos, luvas de protecção e vestuário de protecção. O uso de equipamento de protecção pessoal reduz o risco de ferimentos.
- Pessoas que se encontrem na proximidade da ferramenta devem usar equipamento de protecção pessoal durante a utilização da ferramenta.

5 Utilização

CUIDADO

Perigo de entalamento! Ao rodar o suporte, não deixe as mãos na zona do alojamento dos suportes.

AVISO

Antes da utilização leia com atenção a ficha de segurança do produto, as indicações na embalagem e as instruções de utilização do cartucho.

5.1 Seleccionar o suporte 2

CUIDADO

Verifique o suporte quanto a danos e/ou contaminações. Ambos os pistões devem poder mover-se livre e completamente para a frente e para trás dentro do suporte. Substitua os suportes danificados e/ou muito sujos.

NOTA

Suportes estão disponíveis como acessório.

Escolha o suporte adequado consoante a cor do cartucho.

Suporte PRETO: cartucho PRETO ou BRANCO

Suporte VERMELHO: cartucho VERMELHO

5.2 Inserir o cartucho no respectivo suporte 3 4 5 6 7



NOTA

Siga as instruções de utilização dos cartuchos.

AVISO

Verifique os cartuchos quanto a danos. Nunca utilize cartuchos danificados.

- Mantenha a alavanca de libertação pressionada.
- Puxe o varão de avanço do pistão completamente para trás.
- Rode o suporte para fora da ferramenta, pressionando ligeiramente a partir de baixo.

pt

4. Pegue a ferramenta com suporte de lado com uma mão e empurre o cartucho para dentro do suporte até encostar.
5. Enrosque completamente o bocal misturador no cartucho.
6. Rode o suporte com cartucho para dentro da ferramenta e trave-os com uma ligeira pressão (clique).

5.3 Não utilizar a resina inicial

CUIDADO

A resina inicial que escoo do misturador não é adequada para ser utilizada. A quantidade a rejeitar depende do produto utilizado e encontra-se indicada nas respectivas instruções de utilização. A quantidade inicial também deverá ser rejeitada após uma substituição do misturador.

AVISO

Nunca aponte a ferramenta na sua direcção ou na direcção de terceiros.

AVISO

Inicie a dosagem apenas com o misturador enroscado.

NOTA

O cartucho abre automaticamente durante o espremer inicial. No misturador torna-se visível a mistura dos dois componentes.

1. Aperte repetidamente a alavanca de accionamento até ao punho, até que o cartucho abra e saia massa pelo bocal misturador.
2. Para realizar uma bombada, aperte a alavanca de accionamento até ao punho.
3. Pressione a alavanca de libertação depois do número de bombadas prescrito.
4. Não utilize a resina inicial dispensada.
5. A ferramenta está agora preparada para dosear resina pronta a usar.

5.4 Dosagem 8

CUIDADO

Ao substituir o misturador, a ferramenta/cartucho não pode estar sob pressão.

NOTA

Após pausas mais longas, a massa adesiva endurece no bocal misturador. Para continuar a utilizar o cartucho, enrosque um novo misturador.

NOTA

Consulte nas instruções de utilização do cartucho os passos de trabalho subsequentes para a utilização da massa adesiva.

NOTA

Conserve os cartuchos, depois de abertos, no suporte com o bocal misturador acoplado. Cartuchos abertos

têm capacidade de armazenamento limitada. Consultar as instruções de utilização dos produtos.

1. Aperte repetidamente a alavanca de accionamento por completo até ao punho.
2. Accione a alavanca de libertação para interromper a dosagem.
3. Pressionando a alavanca de libertação, evita-se que a resina continue a sair.

5.5 Substituir o cartucho 9 10 11

1. Mantenha a alavanca de libertação pressionada.
2. Puxe o varão de avanço do pistão completamente para trás.
3. Rode o suporte para fora da ferramenta, pressionando ligeiramente a partir de baixo.
4. Pegue no cartucho vazio apenas pelo misturador e puxe-o para fora do suporte.
5. Introduza o novo cartucho o mais possível no suporte e coloque o novo misturador.
6. Rodar o suporte com cartucho para dentro da ferramenta e bloquear com uma ligeira pressão (clique).

5.6 Eliminar o cartucho

CUIDADO

Os cartuchos vazios devem ser eliminados de acordo com a regulamentação aplicável.

NOTA

Informações sobre a remoção de cartuchos cheios, parcialmente vazios e completamente vazios; consulte as instruções de utilização ou as fichas de segurança do produto.

5.7 Retirar o suporte da ferramenta 12 13 14

1. Mantenha a alavanca de libertação pressionada.
2. Puxe o varão de avanço do pistão completamente para trás.
3. Rode o suporte para fora da ferramenta, pressionando ligeiramente a partir de baixo.
4. Pegue no suporte pelo cilindro grande.
5. Mantenha o botão de destravamento na extremidade posterior do suporte pressionado.
6. Solte o suporte para fora da zona do pino de assento.
7. Afaste o olhal do suporte do pino de assento dianteiro e retire o suporte da ferramenta.

5.8 Inserir o suporte na ferramenta 15 16

1. Mantenha a alavanca de libertação pressionada.
2. Puxe o varão de avanço do pistão completamente para trás.
3. Encaixe o olhal do suporte no pino de assento dianteiro na ferramenta.
4. Guie a extremidade posterior do suporte por baixo do pino de assento traseiro até engatar.
5. Rode o suporte para dentro da ferramenta e pressione-o ligeiramente para baixo (clique) para assegurar o encaixe correcto no alojamento.

6 Conservação e manutenção

CUIDADO

Antes de iniciar os trabalhos de limpeza, retire o cartucho, evitando assim um doseamento acidental!

6.1 Manutenção da ferramenta

CUIDADO

Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas.

Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido.

Lubrifique, em caso de necessidade, os varões de avanço dos pistões com óleo. Remover o mais rapidamente possível depósitos de produto na ferramenta

e suporte com um trapo antes de endurecerem. Massa adesiva endurecida só pode ser removida mecanicamente. Nesse caso, ter atenção para não provocar danos. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta! A ferramenta ou peças da mesma não devem ser mergulhadas em solventes. Assegure-se de que os pistões se podem mover livremente dentro do suporte!

6.2 Verificação do equipamento após manutenção

Após trabalhos de conservação e de manutenção verifique se as partes móveis da ferramenta funcionam perfeitamente e não emperram, que não há peças quebradas ou danificadas e de que a ferramenta funciona perfeitamente.

pt

7 Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
Não é possível puxar a alavanca de accionamento.	Suporte não está completamente encaixado.	Encaixe o suporte por completo com um "clique" audível.
	Resina endureceu no misturador.	Pressione o botão de destravamento. Substitua o misturador.
	Mecanismo de avanço danificado.	Substitua a ferramenta.
Cartucho não abre por si próprio.	Atingido fim da vida útil da ferramenta.	Substitua a ferramenta.
Só é possível puxar a alavanca de accionamento com dificuldade.	Cartucho está demasiado frio.	Aumente a temperatura do cartucho (leia o manual de instruções do cartucho).
	Forças de extrusão demasiado elevadas para a ferramenta.	Seleção correcta da ferramenta em função da utilização.
Não é possível rodar por completo o suporte para dentro da ferramenta.	O cartucho não está completamente inserido no suporte.	Insira o cartucho completamente até encostar no suporte.
	O varão de avanço do pistão não está completamente puxado para trás.	Pressione a alavanca de libertação, puxe os varões de avanço do pistão o máximo possível para trás.
O suporte não encaixa com um clique audível.	Patilhas de fixação sujas.	Limpe as patilhas de fixação e encaixe completamente o suporte.
	Patilhas de fixação danificadas.	Substitua o suporte. Contacte um Centro de Assistência Técnica Hilti caso o problema se mantenha.

8 Reciclagem

CUIDADO

A reciclagem incorrecta do equipamento pode ter graves consequências: a combustão de componentes plásticos pode gerar fumos tóxicos que representam um perigo para a saúde. Uma reciclagem incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o equipamento para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido. Consequentemente, podem ferir-se a si próprias ou a terceiros ou causar poluição ambiental.



As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti local ou ao vendedor.

9 Garantia do fabricante - Ferramentas

pt

A Hilti garante que a ferramenta fornecida está isenta de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que a ferramenta seja utilizada e manuseada, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na ferramenta de consumáveis, componentes e peças originais Hilti.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes,

perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização da ferramenta, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.

Para toda a reparação ou substituição, enviar a ferramenta ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

HILTI

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423/234 21 11
Fax: +423/234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
W 4064 | 0612 | 00-Pos. 1 | 1
Printed in Germany © 2012
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2017694 / A2

